



MJP Rohilkhand University, Barielly, Uttar Pradesh

مہاتما جیوئی بانچلے روہیلخند یونیورسٹی، بریلی، اتر پردیش

Based on New Education Policy 2020

Revised Syllabus For B.A. IIInd Year

Semester III & Semester IV

Subject : Urdu

نصاب برائے بی۔ اے۔ سال دوم
تیسرا سینیٹ اور چوتھا سینیٹ

مضمون : اردو

Implimentation From Academic Year 2022 - 2023

مہاتما جیوتی بانچلے روہیل کھنڈ یونیورسٹی کی نصابی گئی کے ذریعہ مجوزہ ہدایات کے مطابق
نئی تعلیمی پالیسی 2020 کے نبی۔ اے۔ سہ سالہ کورس کے تحت

بی۔ اے۔ سال دوم اردو کا درسی نصاب

Max Marks : 100 (25+75) PAPER CODE : A030301T	Paper Title: SAHAFAT AUR TARJUMA NIGARI KA FUN AUR RIWAYAT پرچہ کا عنوان : صحافت اور ترجمہ زگاری کافن اور روایت	B.A. II Year - SEMESTER III بی۔ اے۔ سال دوم : تیسرا سیمسٹر DIPLOMA COURSE ڈپلمہ کورس
<p>بی۔ اے۔ سال دوم کے تیسرا سیمسٹر میں پرچہ کے دو حصے ہوں گے۔ تحریری پرچہ 75 نمبروں پر مشتمل ہو گا اور داخلی امتحان جس میں اسائنسنٹ / پروجیکٹ اور زبانی امتحان (صحافت پر تحریری پروجیکٹ اور خبرنگاری کا عملی امتحان) (15+10) 25 نمبروں پر مشتمل ہو گا۔ پرچہ کے یہ دونوں حصے لازمی ہوں گے۔</p> <p>There will be two parts in the III semester of B.A. IIInd year comprising of a descriptive paper of 75 Marks and internal assessment including viva-voce of 25(15+10) Marks based on internal Viva Voce /Project/Assignment presented by student in concerning teachning department . Both the part of paper are compulsary.</p>		

UNIT	TOPICS : تدریسی موضوعات :	No. of Lectures
اکائی		لیپچڑی کی تعداد
	Part - A : حصہ اول :	
I	ترجمہ، معنی و مفہوم، تعارف، اقسام اور اصول و ضوابط	10
II	اردو میں ترجمہ زگاری کی روایت اور اہم ترجمہ زگار	11
III	اردو ترجمہ زگاری میں جامعہ عثمانیہ کی خدمات	12
IV	اردو سے انگریزی، انگریزی سے اردو، اردو سے ہندی اور ہندی سے اردو ترجمہ کی مشق	12
	Part - B : حصہ دوم :	
V	صحافت: معنی و مفہوم، اقسام اور اصول و ضوابط	10
VI	خبرنگاری، اداریہ زگاری، کالم زگاری، نامہ زگاری، انتہرو یو، اشتہار سازی	11
VII	اردو میں صحافت زگاری کی ابتداء اور روایت	12
VIII	اردو کے اہم اخبار، صحافی اور جنگ آزادی میں اردو صحافت کا کردار	12

کورس کاما حصل COURSE OUTCOMES

صحافت اور ترجمہ زگاری ایک فن ہے اور عصری تقاضوں کے پیش نظر طلباء کو اس فن سے واقف کرنا ہے

- ترجمہ دوز بانوں کے درمیان پل کا کام کرتا ہے۔ ترجمہ کے ذریعہ ہم دوسری زبانوں کی علمی وادبی خزانوں سے واقف ہوتے ہیں۔ لہذا اس میدان میں طلباء کی رہنمائی کرنی ہے
- ترجمہ زگاری کافن کیا ہے؟ اس کی تعریف کیا ہے؟ اس سے طلباء کو روشناس کرانا ہے
- صحافت اور ترجمہ زگاری کی مبادیات کے ساتھ ساتھ اس کی اقسام اور اصول و ضوابط سے باخبر کرانا ہے
- ترجمہ کے توسط سے طلباء کو عصری زبانوں سے واقف کرانا ہے۔ ان میں دیگر زبانوں میں تحریر و تقریر کی صلاحیت پیدا کرنی ہے۔
- صحافت اور ترجمہ زگاری کی کسی زبان میں کیا افادیت ہے۔ اس کے مقاصد کیا ہیں لہذا اس میدان کے امکانات اور مقاصد سے روشناس کرانا ہے۔
- خصوصاً انگریزی سے اردو، اردو سے انگریزی اور اسی طرح ہندی سے اردو، اردو سے ہندی ترجمہ کرنے کا عملی تجربہ اور اس باق فراہم کرانا۔ تاکہ وہ عملی زندگی میں اس کا استعمال کر سکیں
- صحافت اور ترجمے کی افادیت ہر دور میں قائم ہے اور یہ روز گار فراہم کرنے کا اہم ذریعہ بھی ہے۔ لہذا اس نقطہ نظر سے بھی طلباء کی تربیت اور رہنمائی کرنا مقصود ہے

امدادی کتب:

۱-تاریخ صحافت اردو (تمام جلدیں)	امداد صابری	1935	
۲-اردو صحافت کا ارتقا	معصوم مراد آبادی	2013	اردو اکادمی، دہلی
۳-اردو صحافت، صداقت اور آزادی رائے عشرت علی صدیقی	ڈاکٹر سید عبدالحسین مسحور میل ٹرست، نئی دہلی	1994	
۴-اردو صحافت کا جائزہ	احمد ابراہیم علوی	2000	مکتبہ دانش محل، لکھنؤ
۵-ہندوستانی صحافت	محمد علیق حسن صدیقی	2011	کتابی دنیا، نئی دہلی
۶-اردو صحافت پر ایک نظر	گرچھن سنگھ چندن	1986	اردو اکادمی، دہلی
۷-اردو صحافت اور جنگ آزادی 1857	معصوم مراد آبادی	2008	خبردار آپلیکیشنز نئی دہلی
۸-اردو صحافت کی تاریخ	نادر علی خاں	1987	ایجو کیشل بک ہاؤس، علی گڑھ
۹-اردو صحافت کا مطالعہ	احمد ابراہیم علوی	2009	اسلامک سرو سر، لکھنؤ
۱۰-خبر زگاری	شافع قدوانی	1988	ایجو کیشل بک ہاؤس، لکھنؤ
۱۱-ٹیلی و ٹیلن شریات	اجم عثمانی	2008	فیصل انٹریشنل، دریا گنج، دہلی
۱۲-فن ترجمہ زگاری	ظہور الدین	2006	سیما نت پر کاشن، دہلی
۱۳-فن ترجمہ زگاری	قریں خلیق احمد	1996	امجمون ترقی اردو، نئی دہلی
۱۴-میڈیا قانون اور سماج	حسن مشنی	2015	ایم آپلیکیشنز نئی دہلی

Suggestions/Revision: Adopted Same

Max Marks : 100 (25+75) PAPER CODE : A030401T	Paper Title: URDU AFSANA AUR DRAMA پرچہ کاغذوں : اردو افسانہ اور ڈراما	B.A. II Year - SEMESTER IV بی اے سال دوم : چوتھا سیمسٹر DIPLOMA COURSE ڈپلوما کورس
--	---	---

بی اے سال دوم کے چوتھے سیمسٹر میں پرچہ کے دو حصے ہونگے۔ تحریری پرچہ 75 نمبروں پر مشتمل ہو گا اور داخلی امتحان جس میں اسائنس / پروجیکٹ اور زبانی امتحان (افسانہ یا ڈراما پر پروجیکٹ اور معروفی سوالات کا زبانی امتحان) (15+10) 25 نمبروں پر مشتمل ہو گا۔ پرچہ کے یہ دونوں حصے لازمی ہوں گے۔

There will be two parts in the IVth semester of B.A. IIInd year comprising of a descriptive paper of 75 Marks and internal assessment including viva-voce of 25(15+10) Marks based on internal Viva Voce /Project / Assignment presented by student in concerning teachnig department . Both the part of paper are compulsory.

UNIT اکائی	TOPICS : تدریسی موضوعات	No. of Lectures تعداد لیکچرز
	Part - I : حصہ اول :	
I	افسانہ: معنی و مفہوم، اجزاء سے تربیتی و اقسام	10
II	اردو میں افسانہ نگاری کی روایت	11
III	پریم چند (پوس کی رات)، راجیندرا نگہبیدی (لا جوتی)، سعادت حسن منٹو (نیا قانون)، عصمت چغناٹی (چوتھی کا جوڑا)، بوانح، تتفقید و تشریح	12
IV	قرۃ العین حیدر (جلگنوں کی دنیا)، انتظار حسین (آخری آدمی)، اقبال مجید (آگ کے پاس پیٹھی ہوئی عورت)، غیاث احمد گدی (تجھ دو)، بوانح و تتفقید	12
	Part - II : حصہ دوم :	
V	ڈراما: معنی و مفہوم، اجزاء سے تربیتی و اقسام	10
VI	مغرب و مشرق اور اردو میں ڈراما کی روایت	11
VII	امانت لکھنؤی (اندر بھا)، آغا حشر کاشمیری (سلو رنگ)، بوانح و تتفقید و تشریح	12
VIII	محمد حسن (تماشا اور تماثلی)، محمد مجیب (خانہ جنگی)، بوانح و تتفقید و تشریح	12

COURSE OUTCOMES

کورس کا ماحصل

- افسانہ: معنی و مفہوم اور اس کا تعارف
- افسانہ نگاری کی مغربی اور مشرقی روایت سے طلباء کو واقف کرانا
- اردو کے اہم افسانہ نگاروں کی زندگی اور ادبی خدمات سے واقف کرانا
- اس سبق میں شامل افسانوں کی خواندگی کے ساتھ اس کے تجزیے اور تتفقیدی مطالعے کے طریقہ کار سے واقف کرانا اور عملی تنقید کا نمونہ پیش کرنے کے

لیے آمادہ کرنا

- ڈراما کے معنی، مفہوم اور مختلف اجزاء کے ساتھ اقسام سے واقف کرانا
 - مغربی روایت کے علاوہ ہندوستان میں ڈراما کی روایت سے واقف کرانا
 - اردو میں ڈراما کی روایت سے واقف کرانا
 - اردو کے اہم ڈرامانگاروں کی زندگی کے ساتھ ان کے فن کام طالعہ
 - اس بہق میں شامل ڈراموں کے موضوعات کے ساتھ ان کی فنی خوبیوں اور غایموں سے واقف کرانا اور ساتھ ہی اس کے تجزیے اور تنقید کی مہارت پیدا کرنا
- امدادی کتب:

۱۔ اردو افسانہ: روایت اور مسائل	مرتبہ گوپی چند نارنگ	ایجوکیشنل ہاؤس، دہلی	2000
۲۔ اردو فکشن	مرتبہ آل احمد سرور	وقار عظیم	اعتقاد دپٹنگ ہاؤس، دہلی
۳۔ فن افسانہ نگاری	شیمیم حنفی	شمس الرحمن فاروقی	قومی کوسل برائے فروغ اردو زبان، نئی دہلی
۴۔ سہماں کے پانچ رنگ	عشرت رحمانی	شاہد حسین	ایجوکیشنل بک ہاؤس، نئی دہلی
۵۔ اردو ڈرامہ کا ارتقا	شمس الرحمن فاروقی	ڈاکٹر صادق	حسین پلیکیشن، دہلی
۶۔ ڈرامہ: فن اور روایت	شہزاد منظر	مہدی جعفر	اردو مجلہ، دہلی
۷۔ افسانے کی حمایت میں	ڈاکٹر صادق	مہدی جعفر	منظر پلیکیشن، کراچی
۸۔ ترقی پسند تحریک اور افسانہ	شہزاد منظر	مرزا حامد بیگ	عالیٰ میڈیا، دہلی
۹۔ جدید اردو افسانہ			
۱۰۔ اردو افسانہ کے افقت			
۱۱۔ اردو افسانے کی روایت			

Suggestions/Revision: Added Drama 'Khana Jangi' instead of 'Aazmayish' (Topic Part II Unit VIII)

XX

(Dr. Syed Mohd Arshad Rizvi)
Convenor BOS

(Prof. Ahmad Mahfooz)
External Expert

(Dr. Sandhya Saxena)
Member Coordination Committee MPJRU

(Dr. M. Noor-ul-Haque)
Member BOS

(Dr. Abid Husain)
Member BOS

(Dr. Ahmad Tarique)
Member BOS

(Dr. Jahangir Ahmad Khan)
Member BOS

A duly constitutional BOS of Urdu Literarture/Subject formed and approved by the
Vice Chancellor of M.J.P. Rohilkhand University.